Yich' da né daka llal gun bi kuid'ka kat zú xolhake-xwyiwake nha nunó ak bi yee leakbe llet'ka guna'akben

ZAPOTECO, VARIANTE DE YALALAG, VILLA HIDALGO, OAXACA

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

Siglas

CPEUM	Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos
LGDNNA	Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes
LGS	Ley General de Salud
LGE	Ley General de Educación
LPED	Ley para Prevenir y Erradicar la Discriminación
LGV	Ley General de Víctimas
NOM-046	Norma Oficial Mexicana-046-SSA2-2005. Violencia familiar, sexual y contra las mujeres. Criterios para la prevención y atención
NOM-047	Norma Oficial Mexicana-047-SSA2-2015. Para la Atención a la salud del Grupo Etario de 10 a 19 años de edad
LGDS	Ley General de Desarrollo Social

mexfam
Fundación Mexicana para la Planeación Familiar, A.C.

@Mexfam
@MexfamAC
@mexfamac
www.mexfam.org.mx

10MM años 2011-2021

@omm.enmexico
@ObservatorioMM
@OMMMexico
www.omm.org.mx

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
SEPI

@sepicdmx
@SEPICDMX
@sepicdmx
www.sepi.cdmx.gob.mx

Introducción

Yich' da né daka llal gun bi weo'ka nha yoite ben–heka kat zú xolhake–xyiwake nha nunó ak bi yee leakbe llet'ka guna'akben, dhé aken kat llene lliu aken nha dhé nezelliu daka llayal illná ka bi akchil–lelliu. Llet'ka gunlliu daka nhé lee aní llaklhen'lliu ak yoite daka we latj llu'lliu lheb' lhebe nha ka wak llu'lliu ka benhe nezé dha guné.

Dha ka' lhé MEXFAM, OMM nha SEPI zlhueake lhue dawllupé kuen yich'en lhé "Da nhe da ka llal nha wak gun bi ka bi na wallull chi'o nha bi kuid ka' kat wkodakbe na kat zú tuzakbe yelbanha ka nolhe ka benhe bió", daní neen ch'dá da llal wunakbe dhá ba bzed da ka lhé Comisión Nacional de Derechos Humanos, lezka daka zun llin ke Citén nha daka zun llin ke dhan lhé Naciones Unidas. Nha lezka lche'en daka de ak nha gun'lliu dhabien dha zwia ak ch'dá daka dabien dhé ak daka zia lhao wiche'en ke Citén.

Lakzé ba got dazan kuen dha ba bé latj wayumbialliu bal' daka nee aní, nha dekzé dha lzai'aken ka née lhao yich'en. Dabiengulhe dhe wayumbialhake yoite daka née le yich'en illná ka bi kueake bal'zen nha ka bi wala'aken.

Ll'bellto gunlenó llin dan né aní, nha wak wzao yelban'ko du llá, nha aklhenen kat bi nezlho bi dhé gunó illná ka wak ako to benhe zú yelban'a ziá.

Beo gai ke yill 2021. Cité

1 De acuerdo con la Organización Mundial de la Salud la sexualidad es un aspecto central del ser humano que está presente a lo largo de su vida. Abarca el sexo, las identidades y los roles de género, la orientación sexual, el erotismo, el placer, la intimidad y la reproducción.

2 La Fundación Mexicana para la Planeación Familiar, A. C. (MEXFAM) es una organización mexicana de la sociedad civil comprometida de manera particular con la defensa y promoción de los derechos sexuales y su pleno conocimiento por parte de la población adolescente.

3 El Observatorio de Mortalidad Materna en México (OMM) es una red de organizaciones de la sociedad civil y la academia que trabaja en mejorar la salud sexual, reproductiva y materna de los grupos sociales más vulnerados de México, mediante la contraloría social y la incidencia política con enfoque de derechos e interculturalidad, con la finalidad de avanzar los derechos y la rendición de cuentas.

4 Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes (SEPI) es la dependencia de la administración pública de la Ciudad de México que tiene como responsabilidad establecer y ejecutar políticas públicas y programas en favor de pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes. El objetivo rector de la SEPI es promover la visibilización, la dignificación, y el reconocimiento de los pueblos indígenas como sujetos colectivos de derecho, así como garantizar su derecho a la participación política.

1. Bi kuid'ka dhé nezakebe bi llal nha bi bi llal un'akbe kat zulhen xolhak'be – xyiwak'be nha lezka kat chitjlhen leaj'akbe kuin'akbe

Yoite benhe'ka dhé né kuin'ake dha ka llayal unake kat zú xolhake–xwyiwake, nha nezaklhe yoite da ka wak unake, nha ka dhé wcheylhawake lletka bi ba uk nha unake dhá llayal kat zú xin'ake (CPEUM, Art. 4).

Citen, dhé lhelhelliu yoite bika bi nhá wayull chi'o nha bi weo'ka ka benhak nezelliu napake latj zu'ake ka llayal (**LGDNNA**, **Art. 1**).

Titulares de derechos: Yoite lliú, ka benhake, napllo latj gap Constitución ke duxente Citen lliu.

Adolescentes: Benhe'kí nak yoite bika ba uke chí yill nha bika bi nha té to galj yill.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

2. Bi weo'ka wak zu'akbe ka llenakebe yelban ke'akbe lletka dhé wkodake benhe nha lletka dhé zú tuz'akbe

Dhé to yich' ga lzuajake ka dhé llulló ka llayal loo ichj'llion nha duxen lliu illna bi ak lliu illw (**LGS**, **Art. 2**).

Lezka, yoite daka zayal wzedé lliu Citen, lhalj daka yoo ll'kuelhka, dhé aklhenaken gumbialhe lliu lelleaj illná gun'lliu chelí kat nú talhen'lliu nha kat chitlhenlliu kuin'lliu illná ka bi gat dazed ke lliu (**LGE**, **Art. 7**).

mexfam

10 MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

3. Wak netez lliu lhalj benhake yoite daka llakelliu nha daka lljelelliu

Dan llue latj nelliu daka llakelliu daka lljelelliu bi lluen latj llichill'lliu un benhake.

Citén llichill'lliu lletka lhue lluno xike benhe nha lezka lletka llaklheno unaken, lletka llumbeyo to benhe illná cho' loo ichje dazed, lletka llunó da llban daka napen, lletka wkao mell'ke, lletka llichill'llue dan ba lwulhe, dan nake nolhe, benhe bió, benhe bzeaj, nha bitez ito gunén to benhe da llban (**LPED**, **Art. 9**).

Discriminación: Ka lzi'ake kat bi llunake tu benhe ka llal, kat llunakele da llban, ka bi llolhallake lhé, ka ll'lhanake lhé, nha daní bi llun latj zuake yel'ban'a ka llal. Daní tuzka

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

4. Lliu naplliu latj nelliu nhú wtil'llo. Nhú llielhe lliu, nhú talhenlliu nha nhú benhake nelliu yoi'llá

Nutlho ak yelliu bi ak wadup'lhen'lliu benhak llenelliu (**CPEUM**, **Art. 9**).

Lletka nhú bi llue latj talheno notezé benhe llendlho, nha lezke lletka bi llue'ake latj kuew nhú llendlho wchunao lezka naken dan nelliu bi llolhallake lliu (**LGDNNA**, **Art. 9**).

Discriminación: Ka lzi'ake kat bi llunake tu benhe ka llal, kat llunakele da llban, ka bi llolhallake lhé, ka ll'lhanake lhé, nha daní bi llun latj zuake yel'ban'a ka llal. Daní tuzka

mexfam

10 MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

5. Naplliu latj nunhó bi yelliu alkhé de wzá yelbankellion lletka bi nab'lliu le'en, nhú wtil'lliu, nhú zulhen'lliu nha bi llun tull'lliu. Lezka nutlho de chill' dill ka llulliu nha bi llunlliu

Naplliu latj zú yelban kelli'on tull'lliu nha lezka latj llulhen'lliu dhéllalliu'ka', nha nutlhó dhé chill' lldill'lliuka. Citén llapen dill ke to to lliu (**LGDNNA**, **Art. 76**, **CPEUM**, **Art. 6–A–II**).

Loo Citén nitu benhe wak gumbellaké, lezka bi ak gumbeyake dhéllé, bi ak unake ll'ban yoke, bi ak ziake yich'ke nha da nak ké, Tuz kurchill'ka wak gunlen (**CPEUM**, **Art. 16**).

Datos personales: ka lziake dill ke to to lliu, dhá llué aklhé naklliu, bi llunlliu. Leaken'nha llunlliu l'llalhé, leake'nha nhé: yill´kelliu, bi ill'we nap'lliu, alhé llu'lliu, aklhé wallelake'lliu, bi ba benlliu, bi ba bzed'lliu, alhé ba benlliu llin, bi nap'lliu, ka l'lhabake'lliu gan llunake lliu lhmell, nha dan lhé CURP.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

6. Dhé latj llu'lliu yelban'a, bi ak'lliu we',bi ak llban loo ichj'lliu nha lezka llu'lliu ka llenelliu kat wkod'lliu benhe, kat llú tull´lliu

Nap'lliu latj llu'lliu ka llayal, wyalliu aklhe llu'lliu lhao yelbaní, naplliu latj llu'lliu ga bi nak zban illná ka llu'lliu ka benhe lezeaj.

Dhé llu'lliu yelban'a ka llayal, Nunó dhé gunelliu da ll'ban'ak, bit'be da zban dhé ak duxenlliu (**LGDNNA**, **Art. 13**).

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

7. Dabien dhé wunake latj neze´lliu aklhé zú yelban ke'llion kat neziú zú xin´lliu

Citén, yoite beneka zayal né kuinake aklhé zú yelban keaken kat ba bkodake nha kat ba bneake zú xinake, nha daní dhe aken ka zayal illná ka bi gunake da zban benhe yolaklhé (**CPEUM**, **Art.4**).

Yoite daka llún benheka loo daka llak'lliu lh'mez illná wyia'lliu alkhe gun'lliu illná bi zú xin'lliu, dhé aken ka zayal, dhé yeake lliu da lí nha dhé wza'ake bi ka bi nha wayull chi'o nha bi weo´ka lezeajAtu mía kacho, ña nikunuú íí se–e'luna, tsa–á ña ntíí nchúa na, ñaá luga. Yeé ichia ña ku–i íí nuú clínica a hospital takua snuú'na su luú'lu ga (**LGS**, **Art. 67**).

Lletkalhiz wzapake to nolhe nha wa'ake xiné, yoite nolhe´ka, lakzé biz nakake kuid, napake latj wletjake bdaon (**LGV**, **Art. 30** y **NOM–046**, **numeral 6.4.2.7**).

Nha lezka, Citén nha Láa, wak wletj xin to nolhe lletka bi nha tée chon beo'ak bie bdaon. Daka zun lliu lhemz dabiengulhe dhé aklhenaken nolhen wleté bdaon nú yallj aklhenake leé, nha dakí dhé wapen yelban ke nolhen (**Código Penal del Estado de Oaxaca**, **Art. 312 a 316**, **Código Penal para el Distrito Federal**, **Art. 144 a 148**).

mexfam
10MM años 2011-2021
GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
SEPI

8. Daka neé ka dhé ak'lliu lhebé

Citén, benhe bion nha nolhen nak'lliu lhebzé lhao yich'en llun lliu yel kulhchize, nha bi dhé latj gune'lliu ka benhe bi zak luillj'lliu, bi ak llichill'lliu alhé zak'lliu, lletka nak'lliu nolhe, benhe byió, bi llill nap to to'lliu, lletka lzinj'lliu, lletka nap'lliu bi nap'lliu mell, lletka nap'lliu bi ill'wé, ke bí zajle'lliu ké, ke dill'ka dhá, lletka nak'lliu nolhe, benhe byió, benhe bzeajé, lletka lchuna'lliu, lletka bi lchuna'lliu nha bitezé dha gun'lliu dha zuné zban ke daka llal gap'lliu ke nutez benhe (**CPEUM**, **Art. 1**).

Género: Llenen nén yoite daka nak da chao nha daka llayal gun yoite benheka dabien dan guljake nha nakake benhe byió nha benhe nolhake.

Condición social: Ne'en nú nak to benhe lletka nape mell nha lletka bi napen. Dazan dha né bi nak'lliu lo Citén nha dakí llun yoite beneka tuz na ka zla'ake leake.

Menoscabar: Kat zakua'lliu katu zak daka, kay ne'lliu bi bi zak to da bi llal ne'lliu.

mexfam
10 MM años 2011-2021
GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
SEPI

9. Lliu nutlho wak gune'lliu ll'ban, nutho wak gune'lliu ka benhe bi bi zak'

Loo Citén, nutho wak gune to benhe ka bi bi zak, ka benhe bi llolhallé (**CPEUM**, **Art. 1**).

Lziake "discriminación" kat to benhe bi llolhallé to benhe blleaj, nolhe–benhe byió, lezka kat to benhe byió zuné welt'zé da zban nolhe, nha lezka ká lziake kat to benhe zuné zban nutez benhe bi llolhalle (**LFPED**, **Art. 1**).

Homofobia: kat to benhe bi llolhalle nutez benhe llawelhe nake benhe blleaj, kat to benhe llebe leake, kat llichizake leake.

Misoginia: kat to benhe l'llé to nolhe, kat bi llolhallé leé, kat l'llalhallé ké, kat lluné llike, kat llune leé da zban.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

10. Dabiengulhe dhé nellelliu dill kub'ka zbajake ke aklhé llu'lliu yelban kelliu kat ll'kod'lliu benhe, kat itjén kuin'lliu, nha de akaken dalí, da zak'

Citén yoite benheka napake latj wzedake nha nezaklhe dill'ka lliaj ll'baj benhe wazed'ka, benheka llajnielhe, illná ka bi llu'lliu lo yelkanellen, nha ka neze'lliu kat tete'lliu llun'lliu da bi llal ka chajlete'lliu ke bigall, ke llin wulhé nha bat' tetelhe'lliu nelliu da bi nak (**CPEUM**, **Art. 3**).

Benhe'ka llayal gun lhmez bi kuid ka' dhé nezlhaklhé kuall'lhó lliná llunhaké illná ka wak wzédake leakbe lelleaj daka nhé benhe wazed'ka (**NOM-047, dill 6.8.2**).

Laica: llenen nhén bi dhé wchiz ke ni to yoo'dao.
Servidumbre: kat to benhe dhé lluné llin ke benhe yol'lhé nha bi llunake lee ka llal, nha lliná naken walh.
Fanatismo: kat to benhe llaballgulhe zazúyibé daka né daka llajlé.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

11. Dabiengulhe dhé wzedake'lliu ahlhé zú yelban kellion lezeaj kat ll'kod'lliu benhe, kat itjén kuin'lliu

Yel wazeden de aken yall, bi dhé wchiz ke ni to yoo'dao'.

Daka llal gunlenhake llin illná wzedake benhe dhe gunen lheb lhebe nolheka nha benhe byio'ka, nha dhé wzan yoite dha dhé nezaklhé, dhé wche'en ke wazed kat wkod'lliu benhe nha kat zú xin'lliu, nha lezka daka zed ll'dill'lliu ka nha daka né aklhé de gap'lliu ill'lhio ke llion (**CPEUM**, **Art. 3**).

Nha lezka dhé we'en latj lliaj chiu'lliu ka benhe illná ka wak we'lliu benhe yol'aklhe daka neze'lliu, nha ka wak aklhen'lliu zu'lliu ka llal nha neze'lliu alkhé gun'lliu kat wkod'llui nha kat zú llin´lliu (**LGE**, **Art. 7**).

Dan wzedake'lliu lezka dhé wlhelhen lliu aklhe de gun'lliu kat wkod'llui nha kat zú llin´lliu ka llal nha wyian lezka arht yill nap'lliu, arht llajnielhe'lliu, nha arht ba gulh'lliu (**LGDNNA**, **Arts. 57** y **58**).

Perspectiva de género: dan zyiá daka nak lzalhé ke benhe byio'ka–benhe nolhe'ka.

Orientación integral: Da l'ché dan nech'lliu.

Desarrollo cognoscitivo: dan llue latj to to benhe nezlhe alkhé chajnielhe lakzé nape yill'ka napen nha kat nechje da nechje.

mexfam
10MM años 2011-2021
GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
SEPI

12. Dabiengulhe dhé ap'lliu alhé ak'lliu lhmez ke leaj'lliu nha alhe zú xin'lliu

Citén yoite bi ka bi nha wallull chió dhé wzajnielhake leakbe, dhé yeake leakbe aklhe dhe gunakbé nha bi dhé gunlenakbe llin kat bi llenakbe zú xinakbé nha aklhe wzayakbe ta'akbe illwé ke leaj'ka, nha lezka kat bi lluné Xá–Xna'akbe'ka leakbe ka llal.

Llet'lhiz ba bzapake lliu dabioen dhé we Citén da aklhen'lliu, dá wzaí illwen lhé VIH nha dá aklhen lliu bi wa xin'lliu dabien (**NOM–047**, **dill'ake 6.8.3**, **6.8.6**, **6.8.7**, **6.11.3**) lhao duxente Citén.

Nha llet'ka bzapake to nolhe nha byía xiné, wak wletje lebe llet'ka nen'ke nha nunó wak wzai lee nha dhe llie dha gap lee lelleaj (**LGV**, **Art. 30** y **NOM–046**, **numeral 6.4.2.7**).

ITS: Illwe'ak dhá ll'da'lliu lhao leaj'lliu, ka nak dhan lhé VIH/SIDA.
VIH: Illw´é dhá llall'dú daka zaklhen'lliu bi ak'lliu illwé.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

13. Dabien dhé weake latj gun'lliu ka nak'lliu, bi byió, bi nolhé

Dan nak'lliu benhe–byió benhe–nolhe dhé wayumbialhaken ke yoite'lliu, laxé nak´lliu benhe b'lleaj.

Kat bi llueake latj llú´lliu ka llene´lliu wak gunen z´ban loo ich´lliu nha bi dhé latj ak dhan, llet´ka aken bi llolhallake lliu nha dhan bi aka ken (**LPED**, **Art.1**).

mexfam
10MM años 2011-2021
GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
SEPI

14. Dabien dhé gunake latj gun´lliu tzen loo daka aklhen llu'lliu ka llal, kat z'kod'lliu, kat zú xin´lliu

Yoite benhe ka dhé latj ke lliu gun´lliu tzen nha aklhen luillj´lliu kat yall´jeluill´lliu, nha daka nhé lee yich'en nha daka nhé aklhe dhé ak yel kurhchizén lezka (**LGDS**, **Art. 3**).

Yel kurhchiz ke Citén dhé chizake lhadj'lliu dill illná wle'en ke lliu loo daka llak Citén, nha dhe ziake ll'dill'lliu'ka, aklhe llu'lliu, daka nelle'lliu, daka aklhen bi ak'lliu illwe, nha yoite daka llayal neze yoi'lliu (**LGDNNA**, **Art.2**).

Políticas públicas: daka llun benheka lzá Citén, daka ne bi ak, aklhé dhé zu'lliu, alkhé dhé wza'ake lliu, daka llun dabien wallí daka ll'nab benheka, daka yalljake.

Ético: Ka llun'lliu illná llu'lliu ka llal, illná bi gunlliu da ll'ban benhe yolaklhé, nha ka wak wap luill'lliu nha llu'lliu llia.

mexfam

10MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

Agosto 2021
1era edición

Traducción:

Guillermo Correa Lonche

Beo Gai

Dha wchupe z'chichake yich'en.

Wak wyíao nha wletjo dhan loo daki:

www.omm.org.mx
www.mexfam.org.mx
www.sepi.cdmx.gob.mx

mexfam

10 MM años 2011-2021

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEPI